

Z Á P A D O Č E S K Á U N I V E R Z I T A V P L Z N I
F a k u l t a f i l o z o f i c k á
K a t e d r a g e r m a n i s t i k y a s l a v i s t i k y

PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE
(Posudek vedoucího)

Práci předložil student: Hana Písaříková

Název práce: Sprachliche Reflexion der Flüchtlingsproblematik in der deutschen Presse - Untersuchung des Wortschatzes zum Thema aufgrund der Analyse deutschsprachiger Presse

Hodnotila: Mgr. Marina Wagnerová, Ph.D.

1. CÍL PRÁCE (uveďte, do jaké míry byl naplněn): Cílem práce je dle autorky ukázat vliv mimojazykové reality na slovní zásobu vybraných publicistických textů a představit, do jaké míry se společensko-politická situace v Německu promítá do této slovní zásoby. Cíl byl splněn pouze zčásti (viz dále kritika praktické části v bodě 2).

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

Bakalářská práce se skládá ze dvou částí, teoretické a praktické, které vykazují značně rozdílnou obsahovou úroveň. Teoretická část práce bez větších problémů dostává požadavkům kladeným na bakalářské práce. Autorka zde věnuje pozornost zejména charakteristickým znakům publicistického stylu, tj. stylu textů, se kterými pracuje v praktické části, a rovněž se věnuje vysvětlení pozadí současné migrační situace ve Spolkové republice Německo. Jsou tu tedy pokryty jak jazykovědné, tak geograficko-politické základní informace potřebné pro zpracování bakalářské práce. Rovněž členění do kapitol je v této části logické.

Praktická část bohužel zanechává výrazně rozporupnější dojem. Autorka zde představuje obě periodika, se kterými pracovala jako s analyzovaným korpusem (Die Zeit a Die Presse), přičemž ale není dostatečně vysvětlené, proč si vybrala jedny noviny německé a jedny rakouské, když se v teoretické části věnuje pouze migrační situaci ve Spolkové republice Německo. V další části má následovat hlavní vyhodnocení analýzy 30 článků zabývajících se tzv. uprchlickou krizí, v němž mají být ukázány zajímavé a čtenější jevy v oblasti slovní zásoby, jako jsou neologismy, citově zbarvená slova, metafory a metonymie apod., a dále má být pozornost věnována slovtvorným postupům využívaným při vytváření slov přímo souvisejících s problematikou uprchlíků. Autorka do praktické části vkládá i některá další teoretická vysvětlení (např. co to je neologismus, metafora apod.), která mohla být již součástí teoretické části bakalářské práce, toto pojetí nicméně není na závadu, protože vysvětlení nejsou příliš rozsáhlá, tj. neruší praktický charakter kapitoly 3, a čtenáři umožňují okamžité propojení teorie a praktických příkladů z analyzovaných článků. Slabinou je spíše samotná práce s vybranými novinovými články. Autorka ke všem hledaným jevům uvádí příklady slov a slovních spojení z článků, naprosto ale chybí jakékoliv kvantitativní hodnocení, ze kterého by vyplývalo, které jevy jsou skutečně pro dané texty typické a která slova či slovní spojení se ukazují jako obzvlášť četná. Autorka u řady jevů také zůstává jakoby v půli cesty v tom smyslu, že naznačí význam slov, naznačí, ve kterých částech textů či v jakých typech textů se objevují a jakou roli v nich obecně hrají (tj. jaký význam zde nesou), není ale uveden dostatek konkrétních názorných příkladů k těmto naznačením, nebo – pokud příklady uvedeny jsou – se ukazuje, že by podrobnější komentář právě k těmto konkrétním příkladům byl přinesl i širší možnosti interpretace jejich významu a role v daných textech. (Tak je např. na str. 24 uveden jediný příklad personifikace, pod kterým autorka uvádí, že v textech byly personifikace nalezeny zejména ve vztahu k různým institucím. Zde by bývalo bylo nutné uvést další konkrétní příklady, které by toto tvrzení potvrzovaly, zvlášť když autorka v závěru práce (Zusammenfassung) uvádí, že personifikace v člancích téměř nenašla. Dále nejsou dostatečně odlišeny a komentovány metafory a metonymie v konkrétních uvedených příkladech apod.) Praktická část tedy byla rozpracována, ale nebyla dotažena do potřebné interpretační a kvantitativně podložené hloubky.

Práce obsahuje dvě přílohy - příkladové články z obou analyzovaných periodik -, které vhodně doplňují téma práce.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

Práce je psána v němčině. Jazykový projev je na velmi dobré úrovni, občasné chyby nijak neruší porozumění textu. Co se týče formální úpravy, jsou sice všude provedeny potřebné odkazy na literaturu obsahující základní údaje o zdrojích, ale tyto odkazy nejsou formálně sladěny (rozdíly v interpunkci, chybějící mezery po interpunkčních znaménkách, rozdíly ve velikosti a typu písma u horních indexů v poznámkách pod čarou apod.). Tentýž problém se objevuje i v seznamu literatury, kde je navíc mezi primárními zdroji oproti avizovaným 30 analyzovaným článkům uvedeno jen 24 článků. Formálním nedostatkem jsou také některé

prohřešky proti celofakultně předepsané normě: v práci je širší levý okraj (4,5 cm místo 3 cm), čímž se reálný rozsah bakalářské práce poněkud relativizuje, byť je tento nedostatek vykompenzován menším písmem, a tedy větším počtem řádek na stránku, než je předepsáno. Práce se každopádně pohybuje na spodní hranici předepsaného rozsahu vlastního textu (definice vlastního textu viz vyhláška děkana č. 2D/2016), který má být 30 stran, zde činí 31 stran. Grafická úprava je jinak přehledná, kvalita obrázků v příloze bez připomínek.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z bakalářské práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

Práce vykazuje nejednotnou úroveň, a to z pohledu vedoucí práce bohužel zejména kvůli nedostatečné časové rezervě, kterou si autorka práce nechala na zpracování praktické části práce. Obsahová výstavba teoretické části, logická návaznost kapitol i slušné jazykové zpracování tak odpovídají nárokům kladeným na bakalářskou práci, praktická část ale bohužel působí dojmem určitého polotovaru, z něž je zřejmá tendence vytvořit přehledný souhrn typických jevů v oblasti slovní zásoby s výmluvným dokladovým materiálem, tato tendence ale nebyla uspokojivě dotažena do konce a vlastní výsledky autorky v této části bakalářské práce jsou tak poměrně sporé. Vedoucí ale nakonec práci doporučuje k obhajobě mj. i proto, že autorka přes všechny výhrady prokázala schopnost samostatně vyhledat relevantní literaturu a - zejména v teoretické části - účelně a pro čtenáře přehledně kombinovat odborné zdroje s aktuálními analyzovanými články, které tak v důsledku v teoretické části našly vyšší systematické využití než v části praktické.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

1. Vysvětlíte, proč jste se při analýze kompozit zaměřila na kompozita s určujícím či základovým slovem *Flüchtling*, *Flucht* a *Recht*. Uvedte několik příkladů těchto slov, u kterých jste dohledala jejich české ekvivalenty v českých novinových člancích k témuž tématu z téhož období.

2. Ve shrnutí Vaší práce (str. 27) uvádíte, že se v člancích objevovaly i termíny z několika konkrétních odborných oblastí, v praktické části jste se ale o těchto termínech vůbec nezmínila. Uvedte některé příklady těchto termínů nalezené ve Vašich třiceti analyzovaných člancích, a zdůvodněte jejich funkci v analyzovaném materiálu.

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA (výborně, velmi dobře, dobře, nedoporučuji k obhajobě): **V případě kvalitní obhajoby ještě dobře.**

Datum: 24. října 2017

Podpis: